

El origen de la palabra toponímica sobre un paisaje cualquiera

Charla-coloquio, Grupo de Montaña
Ensidesa Avilés

www.xuliocs.com
xuliocs@gmail.com
Xulio Concepción Suárez







04/10/2019





04/10/2019













Güeria y el pueblín de España: el valor documental de un nombre



Unas riberas con crecidas ocasionales bajo las casas de Güeria

04/10/2019



**Así surgiría el alleranu España:
la expansión –el españú- lejos de
las aguas del río Nigru**

Comenzando por las palabras

a) **La voz *país, paisaje*...**

- procede del latín *pagus* («territorio, campo, distrito, pueblo»); luego, *pagensis* («campesino, el que vive en la aldea»);
- de ahí pasó al francés *pays* (s. X, territorio rural, comarca, país, el campesinado), a través del italiano, *paese*; femenino, *payse*; en castellano, *país*; Diccionario de Autoridades: «región, provincia, territorio».
- Luego, se formó el francés *paysage* (1493, según Albert Dauzat), con el sentido de «perteneciente al campo». Y del francés se llegó al castellano *paisaje* (1708, Corominas): «la acción, el efecto del país»; Diccionario de Autoridades (1737): «pedazo de país en la pintura»; o *paisano* (el nativo del país); el *paisanaje* (el conjunto de los nativos del país); *payés, payesa* (campesino/-a), en otras lenguas.
- Sufijo, por tanto, *-aje*, lat. *-aticu* (acción, efecto de, conjunto, lugar de, pertenencia a...). De modo que, en su origen, *paisaje* viene a ser «la acción, el efecto del campo, del lugar en parte poblado, colonizado»

La vista

Los colores,
las formas,
las siluetas del paisaje,
las huellas, los tipos de arbustos y arbolados,
la dirección y el color de las nubes,
son las páginas abiertas por ambos lados del senderu.
Cada una usada, con su nombre para comunicarse

❖ La admiración de la altura ya desde tiempos prerromanos.

❖ Raíz prerromana, *ur-r- ('altura'), y 'agua' en otras culturas también.

❖ En el origen, 'altura pequeña' (¡quién lo diría!)

❖ Toponimia: Urria, Los Urrieles, El Picu l'Urru, El Monasterio de Orria, El Vatse l'Orria...

Un paisaje y un nombre: El Picu Urriellu



❖ La vida de los altos: ver y no ser vistos.

❖ Los corros: cercos de piedra con la puerta siempre al sur, o al saliente.

❖ Toponimia: El Picu Corros, Braña la Corra, Currietsos, La Corrona...

Mirando al suelo: los corros de vigilancia en la altura



- ❖ Los Fitos del Aramo: las piedras plantadas.
- ❖ En La Cobertoria: las coberteras, las cubiertas de los túmulos.
- ❖ Hoy deformado el paraje en un reciente Prau Llagüezos.
- ❖ Toponimia: Los Fitos, Fitoria, L'Arca, L'Arquera, El Tumelín...

Los túmulos megalíticos: La Cobertoria, Los Fitos.



- ❖ En unos 5000 años, nadie había puesto encima una falta de ortografía.
- ❖ La contaminación lingüística existe también.
- ❖ Toponimia: El Dolmen..., La Filadoira

***Un dólmen
poco respetado:
La Filadoira, Enterríos
(Villayón)***



❖ Anillos, pequeños esqueletos, huesos sueltos, caracoles y caracolas...

❖ o troncos de árboles más gruesos, felechos dibujados...

❖ Para mirar las rocas también con lupa, en algún descanso de la andadura.

❖ Toponimia: Los Bígáros, Pena Biguera...

Los fósiles marinos en las cumbres de las montañas



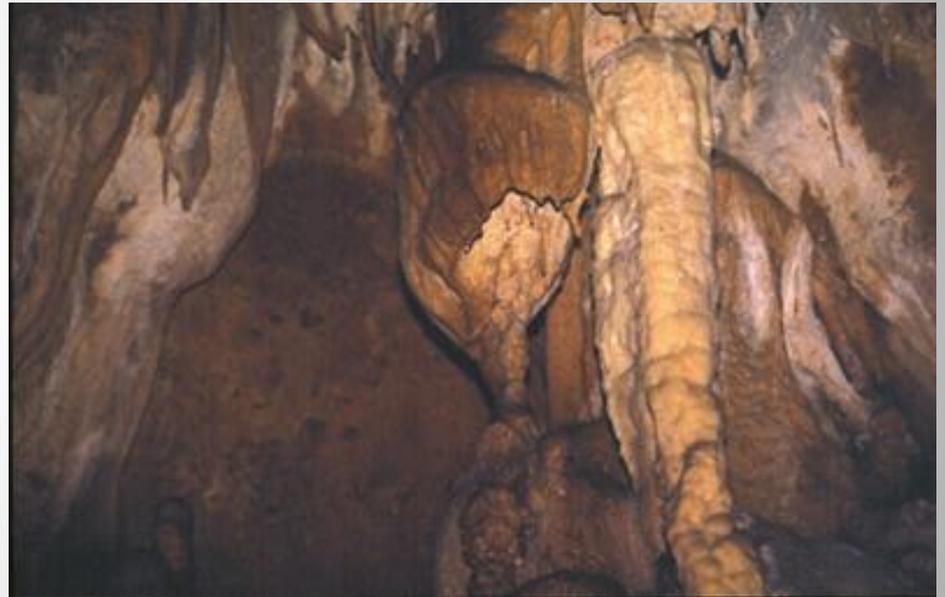
❖ La lentitud del tiempo: las aguas petrificadas en las entrañas de las peñas.

❖ Siglos, milenios..., tantas veces rotos a martillazos en unos segundos con saña.

❖ Y todo ello, por lucir la depredación en las vitrinas de la salita en casa.

❖ Toponimia: Covadonga, La Covaciella...

Las cuevas: el tiempo tallado en estalactitas



❖ La estela milenaria de Pindietsa, al par de la Vía Romana de La Carisa.

❖ Queda, de momento, para contarlo, sólo protegida por el peornal circundante.

❖ Toponimia: Las Cruces, L'Ancruciyá, Santa Cruz de Mieres...

***Una piedra
al lado del camino:
las estelas prerromanas***



- ❖ Siempre controlando con la vista
- ❖ Como hacían ya los romanos: ver y no ser vistos
- ❖ Por eso caminaban siempre por los altos: al filo divisorio de las cumbres, para observar a uno y otro lado de los valles
- ❖ La estrategia para conocer, estudiar, aprovechar, vivir en el medio en cada espacio y en cada tiempo.
- ❖ Toponimia: La Calzá, La Vieya, La Mesa...

La estrategia de los altos: ver y no ser vistos



***El roble:
7 m y pico de
circunferencia***

- ❖ El árbol de las bellotas, la madera, el que atrae los rayos a sus raíces profundas.
- ❖ Un metro y mucho de diámetro.
- ❖ Toponimia: Robleo, El Carbayón, Carbayín, El Carbayu...



❖ Todas las cañas van creciendo orientadas desde pequeñas hacia los rayos del sol: más bien el este, sureste aquí.

❖ La cara norte, en cambio, va quedando del todo lisa: el viento, el frío, las sombras..., no las dejan crecer.

❖ La calidad de la madera varía también: la que mira al sur, la más noble para el trabajo.

❖ Toponimia: La Solana, El Solar, Carba Solana, Ventana, Cuatrovientos...

Las cañas buscando el sol, el sureste en el valle



La morfología toponímica

- ❖ Por algo también casi todas las brañas llevan nombres femeninos: eran la producción del año.
- ❖ El género dimensional.
- ❖ **Toponimia:** La Pornacal, La Peral, Brañaviecha, Sousas, Les Brañes, Brañarredonda...



La metáfora toponímica: la mesa imaginada por los lugareños

- ❖ Una gran superficie en alto que destaca sobre los valles por ambos lados de La Mesa la Vatsota (Lena)
- ❖ El Camín Real de La Mesa (Somiedo)
- ❖ Toponimia: La Mesa, Braña La Mesa...



El sabor del paisaje:

el agua fresca del manantial,
las flores de la mantega en primavera,
los biruéganos del estío,
las moras, las mostayas, los bruseles de las brañas...
Los sabores traducidos a topónimos
para recordar los frutos

❖ Unos cuantos signos del manantial nos informan de su salud (salubridad), ponga letrerín o no alguna placa.

❖ En todo caso tanteamos antes de saciarnos: probamos ligeramente, saboreamos, olemos, miramos si está turbia, caliente...

❖ Toponimia: La Fuente la Saluz, Fombona, Fuensanta

Las aguas de las fuentes: no todas son iguales...



❖ El sabor de los lugares soleados: al borde del bosque, en lugares secos, de espaldas a la humedad del norte...

❖ Pasan desapercibidos hoy: eran el sabroso postre veraniego de las cabañas

❖ Toponimia: El Morandanal

Las fresas silvestres: los biruéganos disimulados en el paraje



❖ Como la palabra indica (prerr. *kar-, roca, duro), estos frutos tienen la dureza de las espineras, con sabor de peras silvestres.

❖ Un híbrido de peral insertáu en espinera

❖ Resiste en el árbol la nieve y las xelás.

❖ Toponimia: El Carapanal, Los Carápanos

Los carápanos: las peruyas del invierno



Las gabuxas de Los Gabuxeos (Arctostaphylos uva-ursi)

- ❖ Una planta inteligente y previsoras: las frutas rojas escondidas bajo las hojas para el invierno.
- ❖ Sólo las tienen bien identificadas los animales en el invierno: robecos, palombos...
- ❖ Los Gabuxeos



❖ Las cebotsas de las camperas.

❖ Las fozan los xabalinos con ansiedad hasta remover muchos metros de praera.

❖ Toponimia: Valporquero, Las Porquerizas, Porciles...

Las cebollas de los xabalinos



❖ Una planta que se alimenta de las moscas, mosquitos, arañas, que atrapa.

❖ Quedan pegadas por una sustancia muy viscosa que segregan las hojas.

❖ Se usaba como laxante fuerte

❖ Toponimia: El río Tiraña

La planta carnívora: la atrapamoscas



❖ Se encuentran por cualquier parte: xebes, setos, riberas de los ríos, regueros, zonas lamizas...

❖ Dieron origen a la aspirina: el acetilsalicílico (la Bayer, en los procesos químicos industriales)

❖ Se usaba como calmante, contra cualquier dolor.

❖ Toponimia: Salceo, El Monte la Salguerosa...

Los salgueros y salgueras: el origen de la común aspirina (el acetilsalicílico)



❖ Es una de las primeras plantas que adorna los hayedos por marzo arriba: la jartura les vaques –dicen los ponguetos.

❖ Precisamente por ser dulzona, las vacas la rebuscan con ansiedad: pero la leche se vuelve luego de un dulzor tan repugnante que no se puede tomar.

❖ Toponimia: El Monte'l Blime

***El blime:
la planta que endulza la leche
en primavera***



La piel del paisaje:

la brisa de la nublina,
la dirección del viento,
las asperezas de las breñas,
la esponja de las camperas...
Había que tenerlos en cuenta
según la estación del año.
Por eso se tradujeron en topónimos.

❖ Los lagos en las cumbres de las montañas.

❖ El gran abrevadero del ganado todo el verano.

❖ También concentra a beber a otros animales de caza.

❖ Topónimos: El Llagu, El Tsao, Calabazosa, Ercina, Enol...

El frescor del agua entre las peñas altas



❖ Los acebos: no pinchan; los carrascos: pinchan.

❖ Aseguran el alimento para todos los animales entre la nieve.

❖ Son reclamo de caza para los furtivos todo el invierno.

❖ Toponimia: L'Acebu, Acebal, Acebos, Cebero...

Los conos de los acebos en invierno: alimento y refugio todo el año



- ❖ Por las huellas se distingue al animal:
- ❖ el llobu (2 uñas marcadas en medio y adelante)
- ❖ se sabe el peso, si yera machu/fema, joven/viejo, dirección que llevaba, si iba corriendo, despacio...
- ❖ **Toponimia:** Los Tsoberos, El Puente los Tsobos... La Golpeya, El Colláu Zorru...

Siempre leyendo las huellas en el barro



❖ huellas de lobos, de zorros...

❖ huellas profundas o superficiales: más o menos peso del animal...

❖ huellas rápidas o lentas: la prisa, la calma del fugitivo...

❖ Toponimia: Los Lloberos, La Golpeya, Las Robequeras...

Toda una página de huellas en la nieve tras la noche



- ❖ Conviene tantear de vez en cuando el peso de las piedras de coloración especial: azuladas, con vetas rojizas, bermeyas...
- ❖ En zonas de fierro, pueden asustarnos y resultar peligrosas en las tormentas: caen rayos.
- ❖ Mejor prevenir leyendo el nombre
- ❖ Toponimia: La Magrera, Penabermeya, Las Bermeyas, Ferreirúa, La Tatsa'l Fierro...

El peso de la piedra: el fierro, el magre...



- ❖ Una madera muy apreciada tiempo atrás: madreñas, mangos pa la ferramienta, utensilios de la casa...
- ❖ Y árbol medicinal: la corteza se usaba para bajar el ácido úrico, limpiar el riñón, como diurético, cardio-vascular suave...
- ❖ Muchos tonos de cortezas según el tipo de abedul, la altura, la época del año, la edad del árbol...
- ❖ Toponimia: Les Bedules, Vitsar de Vildas, Bildeo...

La piel del árbol: el abidul



❖ La corteza seca del abedul se usaba como vela para alumbrar en la noche: una vez retorcida, se colocaba en vertical sobre un soporte, se prendía fuego y servía de luz en la casa y en la cabaña.

❖ Ecología al completo: se aprovechaban las cortezas de los troncos para las madreñas, para los mangos...

❖ Y no deja ni cenizas: se consumen casi al completo.

El alumbrado más ecológico: las cortezas secas



Las hojas marcescentes: el quejigo

- ❖ Se diría que las hojas también sienten: no se caen unas, hasta que empiezan a brotar las otras.
- ❖ Observamos en pleno invierno unas cuantas hojas secas en los robles más pequeños, completamente pegadas a las ramas.
- ❖ No se caen hasta que el brote de la siguiente asegure la hoja nueva, allá por febrero marzo arriba.
- ❖ Se usaban para el ganado, para la lumbre...
- ❖ Toponimia: Caxigal, La Caxiga, El Caxigu...



❖ En la más ciega nublina, no haría falta preguntar tampoco dónde está el norte.

❖ La cara congelada del carrascu lo señala sin titubeos.

❖ Y calculando el norte, situamos bien el mapa.

❖ Toponimia: El Puertu Ventana, Ventaniella, El Ventanusu...

***El norte,
a falta de brújula
también***



❖ El descenso de la montaña tiene a veces estas postales para la cámara digital, y para el alma.

❖ Da pena tener que dexar el espectáculo y metese nel coche carretera abaxo...

❖ Toponimia:
Nochendi,
Tebrandi,
Tenebréu...

***Y, por fin,
la noche,
ya camín de casa***



El oído en la andadura:

escuchar los sonidos del paisaje,
los ruidos, los chasquidos,
los pasos sigilosos, los berridos,
los latidos del bosque,
el silencio de la nieve,
el cierzo de las cumbres...
Había que señalarlos bien con sus nombres

❖ El pastor escucha cualquier sonido, ruido, movimiento del contorno.

❖ Y controla su ganado: se coloca en un alto con su perro, al que da instrucciones en caso de urgencia (le envía al rebaño con una orden, se comunican perfectamente).

Toponimia: La Voz de los Cabreros, L'Escuchaíru, A Escuita...

Escuchando los sonidos del valle



El urogallo: el gatsu monte

❖ Ya suena impetuosa hasta la etimología del nombre: raíz céltica, ***ur-**, germánico, **auer**; latín, **urus** (toro salvaje); lat., **gallus**.

❖ El origen de tantos lugares que recuerdan estas aves, hoy muy diezmadas con tanto depredador suelto.

❖ Toponimia:
Brañagallones, El Monte la Faisanera, La Gallera, El Polleru, La Gatsina...



- ❖ Los grillos al sol: no sólo cantan...
- ❖ Indican la orientación en la ladera: los agujeros siempre al saliente, al sur, al poniente, a los primeros rayos del sol.
- ❖ Señalan los lugares más tempranos para el ganado, los más resguardados...
- ❖ Toponimia: Grillero, El Grillo...

Cualquier detalle sirve para escuchar los latidos del paisaje



El olfato de las sendas:

los aromas del ramaje,
la fragancia de las espineras en primavera,
el olorín de la miel y la melisa,
la humedad boscosa del hayedo,
los rastros de los animales...
Los topónimos señalan los olores también

Escuchando los sonidos del valle

- ❖ El monte huele a veces:
- ❖ a truébanos silvestres, colmenas controladas...
- ❖ a la planta *abiyera* (la melisa), muy frecuentada por las *abeyas*...
- ❖ disfrutamos con el aroma, pero nos avisa de que hay abejas...
- ❖ Toponimia: Peñamiel, La Canal de la Miel, Truébano, Trobanietso...



El trabajo organizado: reina, obreras, zánganos...

Con muchos interrogantes del mundo apícola:

- ❖ ¿Por qué las abejas hacen las celdas exagonales?
- ❖ ¿Qué ocurriría si desaparecieran todas las abejas del mundo en una peste?



❖ Los truébanos, las colmenas: el territorio acotado por el vuelo de las abejas.

❖ Aroma a distancia, zumbidos de abejas, flores abundantes...

❖ Caminar sin ruidos, sin voces, sin liarse a tortas con alguna abeja que revolotee nuestra cabeza...

❖ Si no se siente amenazada no nos va a hacer nada.

La miel del monte y otros signos de las abejas



❖ Un nido de avispas: nadie lo diría (sólo parece un manojo apretado de hojas de castaño, colgado de un árbol).

❖ Pero es un nido de avispas: tiene entrada por abajo y un tipo de salida por encima.

❖ Conviene saberlo: por si a alguien se le ocurriera golpearlo, estrujarlo entre las manos...

Los nidos más disimulados en el bosque



❖ Con algunos signos nos pueden avisar los reptiles, si sabemos escucharlos: olores culebrizos, silbidos, cantos, cascabeleos,...

❖ En todo caso, nos advierten de que no pasemos la raya de su pequeño territorio: pueden estar enroscados, tomando el sol, acurrucados...

❖ Toponimia: La Sierra la Culiebra, Culebreo, Fonculebreiro...

Los avisos de los reptiles: están en su territorio



❖ Los ganaderos tenían sus técnicas para atraer a los animales del monte que dañaran sus ganados: las trampas para atraparlos en un pozo.

❖ Ponían un cebo: un cabritu sobre el vacío disimulado con fueyas; los lobos oían los balidos del cabritu, lo intentaban, pero caían dentro del pozo.

❖ Toponimia: Los Tsoberos, Les Lloberes, Los Caleichos...

Los pozos lobales: el puzu los tsobos



La orieganina, l'oriégano

- ❖ Por el verano arriba, madura la orieganina al borde de los senderos.
- ❖ Un aroma perfuma la andadura en suelos pedregosos, especialmente.
- ❖ Y podemos perfumar las manos por un buen rato: tomamos unas cuantas flores y nos untamos bien brazos, cara, torso...
- ❖ Toponimia: L'Oriégano



L'oriégano: estomacal, depurativa...

- ❖ La planta que huele a pizza... – dicen los más pequeños...
- ❖ Será al revés, vamos: la pizza lleva orégano...
- ❖ En primer plano, la ciudad... Podemos perder la realidad en vivo y en directo...



- ❖ Aroma especial rezuman algunas praderas en zonas calizas sobre todo.
- ❖ Planta de hoja muy menuda y alargada, con los granos en pequeñas cápsulas una vez que floreció.
- ❖ Era el remedio para los trastornos digestivos en las cabañas: gases, congestiones, o refrescar los dientes tra
- ❖ Toponimia: Xistreo, Les Conxistres...

La xistra: los anisinos pa los gases



A modo de unos esquemas como resumen:

Las palabras toponímicas con el tiempo:
de los preindoeuropeos
al milenio dixital

Cronología toponímica asturiana



“Leer” el paisaje con la vista

vista

colores

adjetivos

sustantivos

- Peñaubiña
- Peña Blanca
- Pena Negra
- El Picu Moros
- Los Coltracs
- Las Bermechas
- Valverde
- Las Rubias

- La Magrera
- Les Mofoses
- Ferreirúa
- La Fuente'l Fierro
- Buferrera
- Tenebréu

formas

- Navia, Nava
- Cangas
- Currietsos
- Jultayu
- Brañarreonda
- La Verdilluenga
- Peñamayor
- Vatsina Ancha
- Los Camisos

dimensiones

- El Diagüés
- La Peoná
- Les Tercies
- Les Quintes
- Les Cuadrielles
- Les Mediescuadrielles

movimientos

- El río Güerna
- El río Lena
- Retuerto
- Las Retuertas
- Las Rabias

posiciones

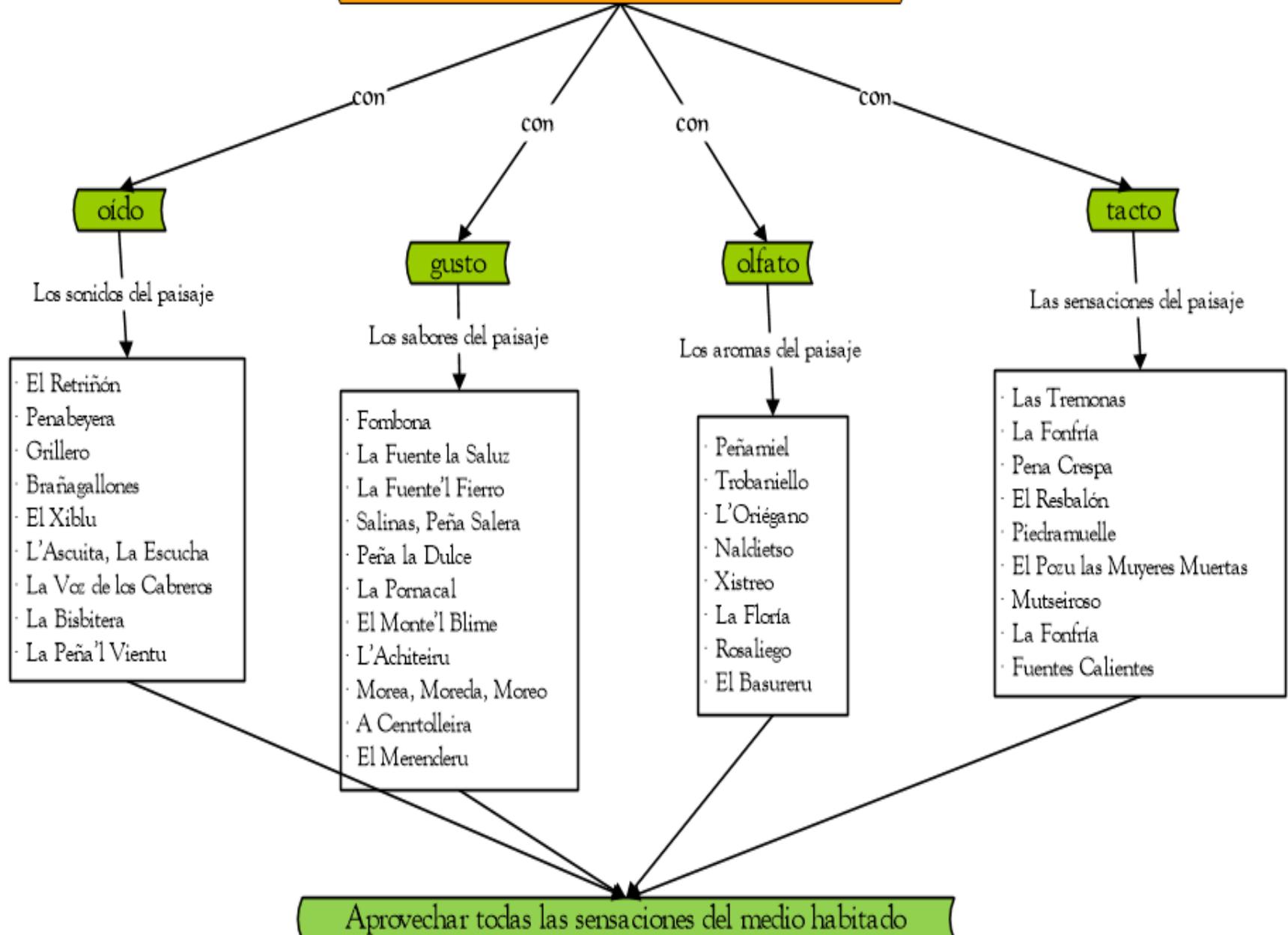
- Castro
- La Vatsota
- Montouto
- Somiedo
- L'Invernal
- Brañaverniega
- L'Angliru
- Solares
- La Fuente'l Vaso
- L'Asientu los Vaqueros

distancias

- La Mayá Fondlera
- La Mayá Cimera
- El Michu

Observar el territorio para utilizar funciones

“Leer” el paisaje con los otros sentidos también



Los sentimientos sobre el paisaje

religiosos

cultuales, rituales

- El Monte Vindio
- Tárano
- El Suevo, Sobia
- El Ríu Deva
- Fuente Dé
- Peña Sagra
- Peña Santa
- Covadonga
- El Tesu la Oración
- La Canal de la Misa
- la Mayada'l Rosariu
- El Purgaturiu
- Tresmialma
- Confesendi
- El Preu'l Cielo

comunitarios

sociales, vecinales

- El Jitu
- Piedrafita
- Tsindes
- La India d'Aquende
- La India d'Allende
- El Cantu la Riña
- La Plaza l'Asquisa
- Llandellena
- La Raya
- La Cruz de Ariu
- La Bolera
- La Posa'l Tabaco
- El Cuetu las Mentiras

valorativos

positivos / negativos

- Colláu Jermosu
- La Jermosa
- El Güerto'l Diablo
- El Canalón del Infierno
- Cueñi Mala
- El Puente l'Infierno
- El Monte Maliciegu
- La Sierra la Culiebra
- La Fuente'l Sepu
- La Cerra'l Rayu
- El Rebotsu la Centella
- La Fuente la Saluz

familiares

hogareños, sentimentales

- La Mesa
- La Masera
- El Arca
- La Cocina
- La Riega'l Pletu
- El Mayéu l'Ascudietsa
- La Fonte'l Vaso
- La Fuente los Enamoraos
- El Pozo las Muyeres Muertas
- El Monte las Muyeres
- La Cuandia la Muyer

morfológicos

físicos, lingüísticos

- La Fuente la Madre
- El Joyu la Madre
- La Fuente la Madrona
- La Braña la Raíz
- Ñajuentes
- La Garganta'l Cares
- Juan Robre
- Juan Brao
- La Ría, La Braña...
- La Güerta / El Güerto
- La Mayada / El Mayáu
-

metafóricos

interpretativos, subjetivos

- La Cabeza Jana
- Las Moñas, Las Moñetas
- Los Güeyos del Jungumia
- El Diente Urriellu
- La Rena
- La Llomba
- La Manona
- Pieferriru
- Piedeloro
- Cabeza Llorosos
- El Cantu l'Home
- El Picu'l Paisano

El paisaje interior,
proyectado sobre el paisaje exterior

Muchas gracias

... y a seguir leyendo paisajes:
de pueblo en pueblo,
de monte en monte...,
según la estación del año

Más información:

web: www.xuliocs.com

xuliocs@gmail.com